



CD-318 STEREO

digital

christian lindberg  
trombone

roland pöntinen  
piano

# the burlesque trombone



A BIS original dynamics recording

*Dedicated to KRUSKAR TROMBJUNISTATE*

**RABE, FOLKE**

1. Basta for trombone solo (1982) 3'46 (*Reimers*)

**SEROCKI, KAZIMIERZ**

Sonatina na puzon i fortepian (1955) 6'54 (*PWM*)

2. Allegro 2'07 — 3. Andante molto sostenuto 2'48 —  
4. Allegro vivace 1'52

**BERNSTEIN, LEONARD**

5. Elegy for Mippy II (1950) 1'42 (*Schirmer*)

**DEFAYE, JEAN-MICHEL**

Deux Danses (1950) 8'29 (*Leduc*)

6. Danse sacrée 6'12 — 7. Danse profane 2'14

**CASTEREDE, JACQUES**

Sonatine pour trombone et piano (1958) 13'00 (*Leduc*)

8. Allegro vivo 3'17 — 9. Andante sostenuto 4'55 —  
10. Allegro 4'37

**DUTILLEUX, HENRI**

11. Choral, Cadence et fugato 5'02 (*Leduc*)  
(11/2: Cadence; 11/3: Fugato)

**CHOPIN, FRYDERYK / JACOBSEN, JULIUS (arr.)**

12. Valse, Op.64 No.1 (The Minute Waltz) 1'50 (*M/s*)

**JACOBSEN, JULIUS**

13. Sonata Serioso 2'33 (*M/s*)

**PÖNTINEN, ROLAND**

14. Camera per trombone e fortepiano 4'14 (*M/s*)

**CHRISTIAN LINDBERG, trombone**

**ROLAND PÖNTINEN, piano**

**DDD - T.T.: 49'02**

The trombone is the king of instruments. As a solo instrument it stands way above all others as to its expressive range and it is certainly no accident that the greatest works in the history of music have been written specially for the trombone. Thus all of Beethoven's, Brahms's, Tchaikovsky's and Mahler's symphonies are, in point of fact, trombone concertos which seem later to have been reorchestrated because trombonists demanded such exorbitant fees that no-one could afford to engage them. The most brilliant of them all, Kruskar Trombiunistate, demanded 5,000 roubles per note as well as eight trombones for each legato he had to play. Since there was a scarcity of instruments at the time composers waited until his death before daring to include legato passages in their works for the trombone. This shows the extraordinary influence Kruskar had on composers and in recognition of that fact this record is dedicated to the memory of that remarkable titan.

As everyone will notice, the first composition on this record is not of the same epoch as Trombiunistate. Otherwise "Basta" would presumably consist of fewer notes and less legato. A performance by Kruskar would have cost 2,590,000 roubles and 1,488 trombones.

Folke Rabe (b.1935) first made a name for himself as an avantgardist with his composition "Bolos" for four trombones in the mid-1960s. The piece was most usually performed by the group Kulturkvartetten (of which Rabe was a member), who sometimes performed while wearing skates. Folke Rabe is believed to have quietened down somewhat and in recent years has composed in a more serious vein, even though his extraordinary sense of humour makes itself felt from time to time. "Basta" is dedicated to Christian Lindberg and was first performed on 22 March 1982.

Kaziemierz Serocki started his career as a boxer but became increasingly involved in the noble art of composition. He figures today as one of Poland's leading composers and his fame seems to increase with the years. At the start of the 1950s Serocki came into contact with the trombone player Julius Pietrakowich and this resulted in a trombone concerto, a trombone quartet and the sonata for trombone and piano performed here. All these pieces have become classics of the trombone repertoire, thanks not least to the skill with which Serocki exploits the instrument's characteristics.

Leonard Bernstein has a brother. Leonard Bernstein's brother had a dog. The dog was called Mippy II. Leonard Bernstein has written an elegy for Mippy II. He has called the piece "Elegy for Mippy II".

Playing the 'Deux Danses' by Jean-Michel Defaye is the trombonist's equivalent of a heavyweight boxing match. In the very opening moments the opponent gets in a hook to the jaw (the first high F) and despite the aching lip one has to keep going until the end of the round. The second round (the trombone's second entry) is a tough one and ends in a draw. But the third round (the cadenza) is sticky going. The opponent gets in blow upon blow and by the end of the round one's lip is mightily swollen. The last round (Danse sacrée) is a fight for one's life. The opponent employs a new tactic: letting you tire yourself out. He fights defensively, waiting for the right instant. Finally the winning blow is thrown: a straight right (the last high F) and the bout is over.

For the listener who does not play the trombone and is not burdened with similar associations, the 'Deux Danses' will, I hope, prove to be a work in which the trombone

impresses as a solo instrument. For that, in point of fact, is the point of the piece.

**Jacques Castède's** "Sonatine for trombone and piano" was written in 1958 and is perhaps more of a duo than a solo piece with piano accompaniment. The piano part in the first and third movements is extremely virtuosic while the second movement displays the song-like tone of the trombone. Castède teaches counterpoint and orchestration at the Paris Conservatory and has written a number of major works for brass.

**Henri Dutilleux** wrote "Choral, Cadence et Fugato" in 1950, the year before he became internationally known with his first symphony. He is rightly considered one of the major composers of his generation and his concerto for cello and orchestra, in spite of its advanced structure, has already established itself as a classic of the international symphonic repertoire. "Choral, Cadence et Fugato" is one of the most significant works in the trombone repertoire but is unhappily seldom played by contemporary trombonists. (Who knows, our friend Kruskar might even have liked the piece.)

**Julius Jacobsen**, record collector, trombone player, arranger, pianist, improviser, composer etc. has worked with music of all sorts since 1929. "Valse 1.47" is one of numerous very clever arrangements and was written specially for this duo. The extraordinary popularity this type of arrangement has brought Julius Jacobsen has not always been borne lightly by this worthy Brutus. His deeply serious side has come to be neglected but with his moving work "Sonata serioso" we hope that the situation will be put to rights. In this remarkably concentrated sonata influences can be heard both from the classics and from contemporary composers.

**Roland Pöntinen** (b.1963): "Camera" (1985): Nineteen eighty-five was a climactic year for the young composer. The unsuccessful attempt to make the feature film "You, me and the death of a branchline" in which Lindberg was to have played a walk-on part led to one of the artist's deepest and most serious crises. It may seem paradoxical that one of the composer's brightest and most invigorating works, the ethereal "Camera" for trombone and piano, was created at this dark period of his life. Christian Lindberg, who has found his vocation in promoting this work far beyond the bounds of Stockholm, speaks of "the fair flowers of suffering".

"Camera per trombone e fortepiano" is dedicated to his friend Annika Mengarelli who is also the recipient of previous Pöntinen dedications including the fashionably apocalyptic "Annika in space" (1982) for two violins, tenor saxophone, cello, piano, double bass, drums and congas and numerous other unfinished works.

**CHRISTIAN LINDBERG** must undeniably be reckoned one of the world's trombonists. He has appeared on numerous occasions which help to establish this unavoidable fact. He played in the orchestra which in 1978 performed at the opening of the Lidingö Municipal Sewage Works, as well as in the band which so notably performed at half-time in the 1975 football derby between the Stockholm suburbs Djursholm and Stocksund. As early as 1973 he took the solo part in the Swedish folksong *Staffan var en Stalledräng* with the Djursholm Youth Choir.

Christian Lindberg has won meritorious prizes in major competitions, including second prize in the long jump at the County Championships and first prize in drawing, Form 2, 1964, to name but a few. Life has not been all sunshine for the young Swede, however. "We'll lick you into shape" and "cretin" were some of the comments that the poor, innocent, blue-eyed little thing had to put up with at school and when he unintentionally hit his teacher on the behind with a catapult he was most unjustly termed a "young rascal".

"I can't promise anything" claims the young lion of the ivories firmly. But many people claim that **ROLAND PÖNTINEN** promises himself in all directions. He had been a "most certainly promising" (*Expressen*) and "what does the future not hold in store for him?" artist long before his breakthrough as a "beautiful Christmas angel in tails" (*Svenska Dagbladet*) at the beginning of the 1980s.

Pöntinen established his reputation as early as 1976 when he sang *Fjäriln vingad syns på Haga* (Bellman). But the voice is silent. "Are you finished now, Roland?" many people asked him. He claims not to have considered a singing career.

"Chopin was everything to me. My mates kicked a football about but I stuck to Chopin." (*Hudiksvallstidningen*)

"Pöntinen can be compared to a researcher...he has passed through life-processes that leave their mark." (*Falukuriren*)

"There is temperament behind the cool fair hair." (*Svenska Dagbladet*)

These are some of the epithets which the Christmas angel has received.

A promising young man. But what does he promise?

"Rubato hasn't been discovered in Sweden yet. I want to change that!" And this can occasion the strongest reactions from the press: "He is stealing time! Hallo there, put back the time you stole from the other side of the barline." Which is not the sort of thing that worries this "harmonious blacksmith" (*Stockholmstidningen*) especially much.

"No comments" he says, with the same earnestness as a rhinoceros.

Trombonen är instrumentens konung. Som soloinstrument står der högt över alla andra instrument ifråga om uttrycksmöjligheter, och det är nog ingen tillfällighet att historiens allra största verk skrivits med en speciell tanke på trombonen. Sålunda är i själva verket alla van Beethovens, Brahms', Tjajkovskijs och Mahlers symfonier ursprungligen trombonkonserter som sedan ominstrumenterats på grund av att trombonisterna på denna tid krävde så höga gager, att man helt enkelt inte hade råd med dessa förnämliga solister. Den förnämsta av dem alla, Kruskar Trombjunistate, begärde 5000 Rubel per not, och för varje legato han behövde spela, krävde han 8 tromboner som ersättning. Eftersom det vid denna tid var brist på instrument inväntade man Trombjunistate's bortgång innan man vågade sig på ett legato i en trombonkomposition. Detta visar vilket otroligt inflytande Kruskar hade på tonsättarna, och det är därför den här skivan är tillägnad denne märklige gigant.

Som ni alla nog märker tillhör denna skivas första komposition ej samma epok som den store Trombjunistate. Eljest hade han nog varit lika försiktig med noter och legaton i sin komposition "Basta" som dåtidens tonsättare var. Ett uppförande av Kruskar hade nämligen kostat arrangören 2 590 000 Rubel och 1488 tromboner.

Folke Rabe (f.1935) slog igenom som avantgardist med sin komposition "Bolos" för 4 tromboner i mitten av 60-talet. Stycket spelades företrädesvis av gruppen Kulturkvartetten (där Rabe var en av medlemmarna), som bl.a. framträdde åkandes skridskor spelandes trombon. Nu har emellertid Folke lugnat sig något, och på senare tid har han skrivit i en allvarsammare stil, även om hans fantastiska humor då och då gör sig påmind. Stycket "Basta" är tillägnat Christian Lindberg och uruppfördes 22 mars 1982.

Kazimierz Serocki började sin karriär som boxare men kom allteftersom att bli mer och mer engagerad i komponerandets ädla konst. Idag ses han som en av Polens ledande tonsättare, och hans ryktbarhet tycks öka med åren. I början av 50-talet kom Serocki i kontakt med trombonisten Julius Pietrakowich vilket resulterade i en trombonkonsert, en trombonkvartett och den sonat för trombon och piano som här finns representerad. Alla dessa stycken har blivit klassiker i trombonrepertoaren, mycket tack vare det utmärkta sätt på vilket Serocki utnyttjat trombonens egenskaper.

Leonard Bernstein har en bror. Leonard Bernsteins bror hade en hund. Denna hund hette Mippy II. Nu har Leonard Bernstein skrivit en elegy för Mippy II. Han har kallat stycket "Elegy för Mippy II".

Att spela "Deux Danses" av Jean-Michel Defaye kan för en trombonist jämföras med att gå en boxningmatch i tungvikt. Redan i inledningsskedet får motståndaren in en femetta (första höga f-et) och trots att läppen värker måste man kämpa på ronden ut. Andra ronden (trombonens andra insats) blir segsliten och slutar oavgjort. Men i tredje ronden (cadenza) är man illa ute. Motståndaren får in slag på slag och man går till pausvila med en ordentlig fläskläpp. Sista ronden (Danse sacrée) blir en kamp på liv och död. Motståndaren använder nu en seg utmattningstaktik. Han lägger sig på defensiven och inväntar rätt moment. Slutligen kommer det vinnande slaget: en rak höger (sista höga f-et) och matchen är över.

För den lyssnare som inte är trombonist och inte får dessa associationer, är "Deux Danses" förhoppningsvis ett verk där trombonen gör intryck solistiskt. För det är nog i själva verket verkets verkliga mening.

Jacques Castède's "Sonatine för trombon och piano" skrevs 1958 och är kanske mer en duo än ett solostycke med piano ackompanjement. Pianostämman i första och tredje satsen är mycket virtuost skriven, medan andra satsen exponerar trombonens sångbara klang. Castède är lärare i kontrapunkt och instrumentation vid konservatoriet i Paris och har skrivit flera viktiga verk för bleckblåsare.

Henri Dutilleux skrev "Choral, Cadence et Fugato" 1950, året innan han med sin första symfoni fick sitt internationella genombrott som tonsättare. Han betraktas utan tvekan som en av de ledande tonsättarna i sin generation, och hans konsert för cello och orkester har trots sin nydanande form redan etablerat sig som en klassiker på den internationella symfonirepertoaren. "Choral, Cadence et Fugato" är ett av trombonrepertoarens viktigaste verk, men framförs tyvärr sällan av dagens trombonister. (Vem vet, kanske även vår vän Kruskar hade gillat stycket.)

Julius Jacobsen, skivsammlare, trombonist, arrangör, pianist, improvisatör, kompositör med mera, har sedan 1929 varit verksam som musiker i dessa olika former. "Valse 1,47" är ett av hans otaliga små underfundiga arrangemang, och skrevs speciellt för denna duo.

Den otroliga popularitet som denna typ av arrangemang givit Julius har inte alltid varit så lätt att bära för denne gedigne brutus. Hans djupa allvar har på så sätt negligerats, men i och med hans gripande verk "Sonata serioso" hoppas vi att denna stämpel för alltid skall försvinna. I denna otroligt komprimerade sonat hörs tydliga influenser både från klassikerna och de nutida tonsättarna.

Roland Pöntinen (f.1963): "Camera" (1985): Nittonhundraåttiofem var ett omvälvningarnas år för den unga komponisten. De misslyckade försöken att spela in den viktiga och fina filmen "Du, jag och Roslagsbanans död", i vilken även Lindberg var påtalad för en statistroll, ledde till en av konstnärens djupaste och svåraste kriser. Det må tyckas som en paradox att ett av tonsättarens ljusaste och mest livsbejakande verk kom till just under denna mörka period, nämligen det eteriska "Camera" för trombon och piano. Lindberg, som har tagit det som sin livsuppgift att föra ut detta verk långt utanför Stockholms gränser, talar om "lidandets ljuva blomma".

"Camera per pianoforte e trombone" är tillägnat vännen Annika Mengarelli, som också förut i historien fått sig verk dedicerade av Pöntinen, bl.a. den tidstypiskt apokalyptiska "Annika in space" (1982) för 2 violiner, tenorsaxofon, cello, piano, bas, trummor och congas samt en rad andra ofullbordade alster.

**CHRISTIAN LINDBERG** räknas utan tvekan som en av trombonister. Han har gjort otaliga meriterande framträdanden som bekräftar detta oundvikliga faktum. Sålunda medverkade han i den orkester som 1978 invigde Lidingö reningsverk, i musikkåren som, i halvlek av fotbollsderbyt mellan Djursholm och Stocksund 1975, underhöll så framgångsrikt, och framträdde dessutom 1973 som solist, i "Staffan var en Stalledräng" med Djursholms Ungdomskör. Lindberg har även vunnit förnämliga priser i betydande tävlingar såsom 2:a pris i distriktmästerskap i längdhopp 1974, 1:a pris i klass 2A:s teckningstävling 1964 för att nämna ett fåtal.

Men livet har inte bara varit solsken för den unge svensken. "Vi ska nog göra folk av dig med" och "slarvpanna", var några av de kommentarer som denne lille oskyldige, blåögde varelse fick utstå under sin skolgång, och när han helt utan mening råkade träffa sin lärare med en slangbells i baken, blev han orättvist nog kallad "rackarunge".

— Jag lovar ingenting: härdar det unga elfenbenslejonet bestämt. Ändå påstår många att **ROLAND PÖNTINEN** lovar bort sig åt alla möjliga håll. "En minst sagt lovande" (Expressen) och "Vad-mände-bliva-artist var han länge innan han slog igenom som "vacker julängel i frack" " (Svenska Dagbladet) i början på åttiotalet.

Pöntinen etablerade sig på fullt allvar redan 1976 då han sjöng "Fjäriln vingad syns på Haga" (Bellman). Men sången tystnade. Är du slut nu, Roland? undrade många. — Någon sångkarriär var liksom aldrig aktuell. Chopin var mitt allt. Kompisarna sparkade fotboll, men jag höll mig till Chopin. (Hudiksvallstidningen) "Pöntinen kan liknas vid en forskare ... har genomgått livsprocesser som rispar märken." (Falukuriren) "Det finns temperament bakom de svala blonda lockarna" (Svenska Dagbladet) — är några av de epitet som julängeln fått sig tilldelade.

En lovande ung man.

Men vad är det han lovar?

— I Sverige är ju inte rubatot uppfunnet än — det vill jag ändra på!

Ett uttalande som ibland gett starka reaktioner i pressen: Han stjäls ju tiden! Hallå där, lämna tillbaks tiden du stulit på andra sidan taktstreck! vilket inte bekommer denne "harmoniske grovsmed" (Stockholmstidningen) särskilt mycket.

— No comments, säger han, lika allvarlig som en noshörning.



Die Posaune ist der König der Instrumente. Als Soloinstrument überragt sie alle anderen Instrumente bezüglich der Ausdrucksmöglichkeiten, und es ist wohl kein Zufall, daß die größten Werke der Geschichte für die Posaune geschrieben wurden. In Wirklichkeit sind alle Sinfonien von Beethoven, Brahms, Tschajkowskij und Mahler Posaunenkonzerte, die dann uninstrumentiert wurden, weil die damaligen Posaunisten derartig hohe Gagen verlangten, daß man sie sich nicht leisten konnte. Der hervorragendste unter ihnen, Kruskar Trombjunistate, verlangte pro Note 5000 Rubel, und für jedes Legato verlangte er 8 Posaunen als Ersatz. Nachdem damals die Instrumente selten waren, wartete man auf sein Ableben, bevor man ein Legato in einer Posaunenkomposition zu schreiben wagte. Dies zeigt was für einen immensen Einfluß Kruskar auf die Komponisten hatte, weswegen auch diese Platte diesem Giganten gewidmet wurde.

Die erste Komposition dieser Platte gehört aber nicht der Epoche des großen Trombjunistate. Sonst wäre wohl der Komponist des „Basta“ mit den Noten und der Legati genau so vorsichtig gewesen, wie die damaligen Komponisten. Eine Aufführung von Kruskar hätte nämlich 2 590 000 Rubel gekostet, und 1488 Posaunen.

Folke Rabe, geb. 1935, hatte seinen Durchbruch Mitte der 60er Jahren mit der Komposition „Bolos“ für 4 Posaunen. Das Stück wurde vorzugsweise von der Gruppe Kulturkvartetten gespielt (wo Rabe eines der Mitglieder war), die u.A. auf Schlittschuhen mit Posaune hervortrat. Heute ist aber Folke etwas ruhiger, und in letzter Zeit schreibt er in einem ernsteren Stil, obwohl sein phantastischer Humor hin und wieder zurückkehrt. Das Stück „Basta“ wurde Christian Lindberg gewidmet, 22.3.1982 uraufgeführt.

Kazimierz Serocki begann seine Karriere als Boxer, interessierte sich aber immer mehr für das Komponieren. Heute sieht man ihn als einen der führenden polnischen Komponisten, und sein Ruhm scheint mit den Jahren zuzunehmen. Anfang der 50er Jahren lernte er den Posaunisten Julius Pietrakowich kennen. Das Ergebnis wurde ein Posaunenkonzert, ein Posaunenquartett und die vorliegende Sonate für Posaune und Klavier. Die Stücke wurden Klassiker des Posaunenrepertoires, nicht zuletzt wegen der ausgezeichneten Weise, auf die Serocki die Eigenschaften der Posaune ausgenutzt hat.

Leonard Bernstein hat einen Bruder. Leonard Bernsteins Bruder hatte einen Hund. Dieser Hund hieß Mippy II. Nun schrieb Leonard Bernstein eine Elegie für Mippy II. Er nannte das Stück „Elegy for Mippy II“.

Die „Deux Danses“ von Jean-Michel Defaye zu spielen, ist für einen Posaunisten mit einem Schwergewichtsbboxer zu vergleichen. Bereits in der Einleitung erwischt der Gegner einen Volltreffer (das erste hohe f), und trotzdem muß man die Runde fertigkämpfen. Die zweite Runde (zweiter Einsatz der Posaune) wird zäh und endet unentschieden. In der dritten Runde (Kadenz) steht es aber schlimmer. Der Gegner landet den einen Hieb nach dem anderen, und zur Pause geht es mit einer dicken Lippe. Die letzte Runde ist ein Kampf auf Leben und Tod. Der Gegner verwendet eine Taktik der zähen Ermattung. In der Defensive erwartet er den richtigen Augenblick. Schließlich kommt der gewinnende Schlag: eine gerade Rechte (letztes hohes f) und der Kampf ist zu Ende.

Für jenen Hörer, der kein Posaunist ist und somit diese Assoziationen nicht bekommt, sind die „Deux Danses“ vielleicht ein Werk, wo die Posaune einen solistischen Eindruck macht. Dies dürfte nämlich die eigentliche Absicht sein.

Die „Sonatine für Posaune und Klavier“ von Jacques Castérède wurde 1958 geschrie-

ben und ist vielleicht eher ein Duo als ein Solostück mit Klavierbegleitung. Im ersten und im dritten Satz ist die Klavierstimme sehr virtuos geschrieben, während der zweite Satz den kantablen Klang der Posaune exponiert. Castérède ist Kontrapunkt- und Instrumentationslehrer des Pariser Conservatoires und schrieb mehrere wichtige Werke für Blechbläser.

**Henri Dutilleux** schrieb „Choral, Cadence et Fugato“ 1950, ein Jahr vor seinem internationalen Komponistendurchbruch mit der ersten Sinfonie. Er wird als einer der führenden Komponisten seiner Generation angesehen, und trotz neuschöpferischer Form ist sein Konzert für Cello und Orchester bereits ein Klassiker der internationaler Konzertrepertoires. „Choral, Cadence et Fugato“ ist eines der wichtigsten Werke des Posaunenrepertoires, wird aber leider selten von den heutigen Posaunisten aufgeführt. (Wer weiß, vielleicht hätte auch unser Freund Kruskar das Stück gemocht.)

**Julius Jacobsen**, Diskographe, Posaunist, Arrangeur, Pianist, Improvisateur, Komponist usw., ist seit 1929 in diesen verschiedenen Formen musikantisch tätig. „Valse 1,47“ ist eines seiner verschmitzten Arrangements, und wurde direkt für dieses Duo geschrieben.

Julius ist durch diese Art Arrangements ungeheuer beliebt geworden, was für diesen gediegenen Musikanten nicht immer leicht erträglich war. Man hat somit seinen tiefen Ernst übersehen, aber mit seinem ergreifenden Werk „Sonata serioso“ hoffen wir, daß dieser Stempel für immer verschwinden wird. In dieser komprimierten Sonate hören wir deutliche Einflüsse von sowohl den Klassikern als auch den heutigen Komponisten.

**Roland Pöntinen** (geb. 1963): „Camera“ (1985): 1985 war für den jungen Komponisten ein Jahr der Umwälzungen. Die mißlungenen Versuche, den wichtigen und schönen Film „Du, ich und der Tod der Roslagsbahn“, wo auch Lindberg in einer Komparsenrolle mitwirken sollte, führten zu einer der tiefsten und schwersten Krisen des Künstlers. Es mag paradox anmuten, daß gerade während jener finsternen Zeit eines der hellsten und optimistischsten Werke des Komponisten entstand, u.z.w. das ätherische „Camera“ für Trombone und Klavier. Lindberg, der es als eine Lebensaufgabe sieht, dieses Werk weit über Stockholms Grenzen hinaus zu führen, spricht von „der holden Blume des Leidens“.

„Camera per trombone e fortepiano“ wurde der Freundin Annika Mengarelli gewidmet, der auch früher Werke von Pöntinen dediziert wurden, wie das zeittypisch apokalyptische „Annika in space“ (1982) für 2 Violinen, Tenorsaxophon, Cello, Klavier, Baß, Trommeln und Congas, und andere unvollendete Werke.

**CHRISTIAN LINDBERG** zählt zweifelsohne als einer der großen Trombonisten. Häufig bewies er dies mit seinen Konzerten. Er wirkte 1978 im Orchester mit bei der Einweihung der Kläranlage zu Lidingö, im Musikkorps beim Fußballkampf zwischen Djurs-holm und Stocksund 1975, 1973 als Solist mit dem Jugendchor von Djursholm. Er gewann auch Preise in verschiedenen Wettbewerben: 1974 örtlich im Weitsprung, den 2.Preis, 1964 im Zeichenwettbewerb seiner Klasse den 1.Preis.

Für den jungen Schweden war das Leben aber nicht nur Sonnenschein. „Wir werden Dich schon zurechtbiegen“, und „Elendskerl“ waren einige der Kommentare, die diesem unschuldigen, blauäugigen Knaben in der Schulzeit zuteil kamen. Als er den Hintern seines Lehrers mit einem Katapult traf, nannte man ihn ungerechtfertigterweise „Lausbub“.

„Ich verspreche nichts!“ behauptet der junge Elfenbeinlöwe bestimmt. Trotzdem sagen viele, daß **ROLAND PÖNTINEN** vielerorts seine Mitwirkung verspricht. „Sehr versprechend“ (Expressen) — „Was wird werden — ein Artist war er lange vor seinem Großerfolg als ‚Schöner Weihnachtsengel im Frack‘“ (Svenska Dagbladet), Anfang der 80er Jahren.

Als Musiker wurde Pöntinen bereits 1976 bekannt, als er Bellmans „Fjäriln vingad“ sang. Aber der Gesang verstummte. Ist alles aus, fragten viele. — „Eine Sängerkarriere war nie aktuell. Chopin war mein Alles. Die Freunde spielten Fußball, aber ich blieb bei Chopin.“ (Hudiksvallstidningen). — „Pöntinen ist wie ein Forscher...machte Lebensprozesse durch, die Marken hinterließen.“ (Falukuriren) — „Hinter der kühl blonden Locken finden wir ein Temperament“ (Svenska Dagbladet), sagten die Zeitungen.

Ein vielversprechender junger Mann. Was verspricht er aber?

„In Schweden wurde das Rubato nicht erfunden — das möchte ich ändern!“ In der Presse sagte man, er stiehlt die Zeit! Gib die Zeit zurück, die Du auf der anderen Seite des Taktstriches gestohlen hast!

— No comments, sagt er. Ernst wie ein Nashorn.

Le trombone est le roi des instruments. Comme instrument solo, il est bien au-dessus des autres quant aux possibilités d'expression, et ce n'est pas un hasard que les plus grandes œuvres de l'histoire aient été écrites avec une pensée spéciale pour le trombone. Ainsi, toutes les symphonies de Beethoven, Brahms, Tchaïkovsky et Mahler sont en fait originellement des concertos pour trombone qui ont ensuite été réorchestrés car les trombonistes de l'époque exigeaient des cachets si élevés qu'on n'avait tout simplement pas les moyens d'engager de si éminents solistes. Le plus marquant de tous, Kruskar Trombjunistate, exigeait 5 000 roubles par note et réclamait huit trombones en paiement de chaque legato qu'il devait jouer. Comme il y avait pénurie d'instruments à cette époque, on attendit le décès de Trombjunistate avant d'oser écrire un legato dans une composition pour trombone. Ceci montre quelle incroyable influence Kruskar avait sur les compositeurs, et c'est pourquoi ce disque est dédié à ce remarquable géant.

Comme vous remarquez certainement tous, la première composition de ce disque n'appartient pas à la même époque que le grand Trombjunistate, sinon Rabe aurait été aussi circonspect dans les notes et les legatos de sa composition « Basta » que les compositeurs de l'époque l'ont été. Une exécution avec Kruskar aurait coûté aux arrangeurs 2 590 000 roubles et 1 488 trombones.

Folke Rabe (1935- ) perça comme avant-gardiste avec sa composition « Basta » pour 4 trombones vers 1965. La pièce est jouée principalement par le groupe Kulturkvar-tetten (dont Rabe fait partie) qui, entre autre, jouait du trombone en faisant du patin. Maintenant, Folke s'est cependant un peu calmé et, dernièrement, il a écrit dans un style plus sérieux. La pièce « Basta » est dédiée à Christian Lindberg et fut créée le 22 mars 1982.

Kazimierz Serocki commença sa carrière de boxeur mais s'engagea de plus en plus dans l'art noble de la composition. Aujourd'hui, il est considéré comme un des compositeurs marquants de la Pologne, et sa renommée semble s'étendre avec les années. Au début des années 50, Serocki entra en contact avec le tromboniste Julius Pietrakowich, ce qui résulta en un concerto pour trombone, un quatuor pour trombone et la sonate pour trombone et piano que voici. Toutes ces pièces sont devenues classiques dans le répertoire pour trombone, surtout grâce à la remarquable façon dont Serocki a utilisé les caractéristiques du trombone.

Leonard Bernstein a un frère. Le frère de Leonard Bernstein a un chien. Ce chien s'appelle Mippy II. Leonard Bernstein a écrit une élégie pour Mippy II. Il a intitulé la pièce « Élégie pour Mippy II ».

Jouer « Deux Danses » de Jean-Michel Defaye peut être comparé, pour un tromboniste, à participer à un combat de boxe de poids lourds. Déjà au début, l'adversaire reçoit un crochet (premier fa aigu) et, bien que la lèvre fasse mal, il faut combattre jusqu'à la fin du round. Le deuxième round, (deuxième entrée du trombone), est difficile à trancher et se termine en match nul. Mais dans le troisième round, (cadence), on est mal en point. L'adversaire reçoit coup sur coup et on fait une pause avec les lèvres bien enflées. Le dernier round (Danse sacrée) est un combat de la vie ou de la mort. L'adversaire emploie maintenant une tenace tactique d'épuisement. Il se tient sur la défensive et attend le bon moment. Enfin vient le coup victorieux: un crochet du droit (dernier fa aigu) et le match est fini.

Pour l'auditeur qui n'est pas tromboniste et qui n'a pas ces associations, on espère que « Deux Danses » est une œuvre où le trombone frappe comme soliste. Parce que c'est en fait le point réel de l'œuvre.

**Jacques Castéride** écrivit en 1958 sa « Sonatine pour trombone et piano » qui est peut-être plus un duo qu'un morceau solo avec accompagnement de piano. La partie de piano dans les premier et troisième mouvements est très virtuose, alors que le deuxième mouvement démontre la sonorité chantante du trombone. Castéride est professeur de contrepoint et d'orchestration au conservatoire de Paris et il a écrit plusieurs œuvres importantes pour instruments de cuivre.

**Henri Dutilleul** écrivit « Choral, Cadence et Fugato » en 1950, l'année précédant celle de sa percée internationale comme compositeur avec sa première symphonie. Il est considéré sans aucun doute comme un des compositeurs dirigeants de sa génération, et son concerto pour violoncelle et orchestre s'est déjà établi comme un classique du répertoire symphonique international, en dépit de sa forme moderne. « Choral, Cadence et Fugato » est une des œuvres les plus importantes du répertoire pour trombone, mais est malheureusement jouée rarement par les trombonistes de nos jours. (Qui sait, même notre ami Kruskar aurait peut-être aimé la pièce.)

**Julius Jacobsen**, collectionneur de disques, tromboniste, arrangeur, pianiste, improvisateur, compositeur, etc, a depuis 1929 été actif comme musicien sous ces formes. « Valse 1,47 » est un de ses innombrables arrangements insidieux, et fut écrite spécialement pour ce duo. L'incroyable popularité que ce type d'arrangement apporta à Julius n'a pas toujours été si facile à supporter pour ce brutus solide. Son profond sérieux a ainsi été négligé mais dans et par sa poignante œuvre « Sonata serio » , nous espérons enlever pour toujours cette étiquette. Dans cette sonate incroyablement concise, on sent de claires influences des compositeurs classiques de même que des contemporains.

**Roland Pöntinen** (1963- ) : « Camera » (1985): 1985 fut une année révolutionnaire pour le jeune compositeur. L'échec dans les tentatives d'enregistrement du film de qualité et d'importance « Du, jag och Roslagsbanans död » dans lequel il était question que même Lindberg tienne un rôle de figurant, provoqua une des crises les plus profondes et les plus difficiles de l'artiste. Il semble paradoxal que juste une des œuvres les plus claires et les plus vivantes du compositeur soit survenue pendant cette période sombre, c'est-à-dire l'éthérée « Camera » pour trombone et piano. Lindberg, qui considère comme sa mission de lancer cette œuvre hors des frontières de Stockholm, parle de « la douce fleur de la souffrance ».

« Camera per trombone e fortepiano » est dédiée à l'amie Annika Mengarelli qui a déjà plus tôt reçu des œuvres dédiées de Pöntinen, entre autres celle apocalyptique typique de l'époque « Annika in space » (1982) pour 2 violons, saxophone ténor, violoncelle, piano, basse, tambours et congas ainsi qu'une série d'autres choses indéterminées.

**CHRISTIAN LINDBERG** est compté sans aucun doute comme un des grands trombonistes. Il a fait d'innombrables apparitions de mérite qui confirment ce fait indéniable. Il a ainsi fait partie de l'orchestre qui, en 1978, inaugura l'usine d'épuration de Lidingö, de la fanfare qui, en 1975, à la pause d'une partie de football entre Djursholm et Stocksund, divertit avec succès, en plus d'apparaître comme soliste en 1973 dans la chanson « Staf-fan var en Stalledräng » avec le chœur des jeunes de Djursholm.

Lindberg a aussi gagné d'éminents prix lors d'importants concours, ainsi le 2e prix du championnat de circonscription en saut de longueur en 1974, le 1er prix du concours de dessins de la classe 2A en 1964, pour n'en nommer que quelques-uns.

Mais la vie n'a pas toujours été rose pour le jeune suédois. « On va faire du monde de toi » et « tête de linotte » sont des commentaires que ce petit être innocent aux yeux bleus dut supporter à l'école et, lorsqu'il atteignit, sans aucune mauvaise intention, son professeur au derrière avec un lance-pierre, il fut bien injustement traité de « polisson ».

- Je ne promets rien, de se défendre fermement le jeune lion éburnéen.

Cependant, plusieurs soutiennent que **ROLAND PÖNTINEN** s'engage de tous côtés. Un artiste « prometteur pour dire le moins » - (Expressen) et « que deviendra-t-il? » furent dits de lui bien avant qu'il ne perde comme un « bel ange de Noël en frac » (Svenska Dagbladet) au début des années 80.

Pöntinen s'établit avec grand sérieux déjà en 1976 lorsqu'il chanta *Fjäriln vingad syns på Haga* (Bellman). Mais le chant se tut. Es-tu fini maintenant, Roland? demandèrent plusieurs.

- Il n'y a jamais été vraiment question de carrière de chant. Chopin était tout pour moi. Les copains jouaient au football, mais je m'en tenais à Chopin. (Hudiksvallstidningen)

« Pöntinen peut être comparé à un chercheur... il a traversé des phénomènes vitaux marquants. » (Falukuriren)

« Il y a du tempérament sous les froides boucles blondes. » (Svenska Dagbladet)

Ce n'est qu'une partie de ce que l'on peut dire de l'ange de Noël.

Un jeune homme prometteur.

Mais que promet-il?

- On n'a pas encore inventé le rubato en Suède - je veux changer cela! Une déclaration qui a parfois provoqué de fortes réactions dans la presse: Mais il vole le temps? Holà! remets le temps que tu as volé de l'autre côté de la mesure!, ce qui ne touche pas beaucoup ce « forgeron harmonique ».

- Pas de commentaire, dit-il, sérieux comme un pape.

*We thankfully acknowledge the kind permission of EMI Music Publishing Company to use the themes of "Dallas", "Falcon Crest" and "Dynasty" in the "Sonata Serioso" by Julius Jacobsen.*

**DDD**

**RECORDING DATA**

Recorded in November 1985 at Danderyd Grammar School (Danderyds Gymnasium), Sweden  
Recording producer, sound engineer and digital editing: Robert von Bahr  
Neumann microphones; SAM 82 mixer; Sony PCM-F1 digital recording equipment

**BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN**

Cover text: Christian Lindberg & Roland Pöntinen  
Translations: William Jewson (English); Per Skans (German); Arlette Chené-Wiklander (French)  
Photographs: Julianna Tarrodi-Lindberg  
Typesetting: Andrew Barnett  
Lay-out: William Jewson  
Colour origination: KåPe Grafiska, Stockholm

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se [www.bis.se](http://www.bis.se)

BIS-CD-318 © & ® 1985 & 1986, BIS Records AB, Åkersberga.

